

ANNUAL REPORT

年次報告書 2017

年次報告書 2017 | Annual Report 2017

目次 | CONTENTS

- 4 - 5 **グレースシティ ビジョン** Grace City Vision
ご挨拶：福田真理 Greeting from Rev.Makoto Fukuda
- 6 - 7 **礼拝** Worship and Fellowship
- 8 - 9 **コミュニティ・フォーメーション1** Community Formation1
コミュニティ グループ & イベント Community Groups
- 10 - 11 **コミュニティ・フォーメーション2** Community Formation2
ファミリーミニストリー Family Ministries
- 12 - 13 **シティ リニューアル1 City Renewal 1**
信仰と仕事 Faith and Work
- 14 - 15 **シティ リニューアル2 City Renewal 2**
信仰と芸術 Faith and Art
- 16 - 17 **HOPE 旧あわれみの働き HOPE** formerly Mercy Ministries
- 18 - 19 **教会開拓運動** Grace Church Planting Movement
- 20 - 21 **教会運営** Administration

別紙会計報告 Financial Report

ごあいさつ Greeting

東京に福音を満たすために、神の栄光をほめたたえ、恵みの神を喜ぶ皆さんとともに歩めることを心から感謝しています。

グレースシティのロゴマークはGをモチーフに作られています。それはグレースシティが大切にしている4つのGをあらわしています。すなわち、すべてのものを創造して生きているまことの神＝GOD、私たちに救いをもたらす力ある福音＝GOSPEL、キリストの無条件の愛をあらわす恵み＝GRACE、そして少し冗談のようですが第4にグルメ＝GOURMETです。グルメとは食通や美食家をあらわす食べることが大好きな人たちです。聖書によれば、イエスはしばしば食事をともにしながら福音を語り、神の恵みの力をあらわしまじした。そのようにグレースシティは、イエスがなさったように食べたり飲んだり働いたりする日常的なコミュニティの真ただ中で、神の福音の恵みを表したいのです。

「こういうわけで、あなたがたは、食べるにも、飲むにも、何をするにも、ただ神の栄光を現すためにしなさい。」（1コリント書10章31節）

キリストの恵みによって変えられた心で、すべての人が福音を聞くことができるように、職場や家庭、友人たちの間で過ごす日常の何気ない営みを通して、みことばを伝え福音を分かち合いましょう。神は私たちの弱さを通して働いてくださる方ですので、ともに祈りながら取り組みましょう。

神の限りない慰めと励ましが皆さんとともに豊かにありますように。

主の恵み！
福田真理

To all of you who praise the glory of God and rejoice in the God of grace: To be able to walk together with all of you in order to fill Tokyo with the Gospel, I am deeply grateful.

Grace City's logo incorporates as a motif the letter G. This represents four "G"s that are important to our church: the living and true God, who created all things; the Gospel, which is the power of God that brings salvation; Grace, which displays the unconditional love of Christ; and finally—a bit tongue in cheek—Gourmet. A gourmet is a connoisseur of good food, or more simply put, someone who likes to eat. According to the Bible, Jesus often preached the Gospel or otherwise displayed the power of God's grace while sharing a meal. In the same way, as a community, we want to share the grace of the Gospel while eating, drinking, working—in other words, in the midst of everyday life.

“ So, whether you eat or drink, or whatever you do, do all to the glory of God. ”
1 Corinthians 10:31

So, with hearts changed by the grace of Christ, let us speak the word of God and share the Gospel at work, at home, with friends—through our ordinary everyday life—so that the Gospel may be heard by all. Our God works even through our weaknesses, so, with much prayer, let us work out this Gospel life together.

May the boundless comfort and encouragement of God be with all of you in abundance.

By God's grace!
Makoto Fukuda

グレース シティ
ヴィジョン

キリストの教会であるグレースシティは、東京に恵みの福音を満たすことによって、神の栄光をあらわします。そのために個人的な人生の変革、コミュニティの回復、都市の刷新、社会的な必要のために仕えます。

GRACE
CITY
VISION

As part of Christ's Church, Grace City seeks to reveal the glory of God by saturating Tokyo with the gospel. She seeks to be used to change lives, renew communities, reform the city, and meet the needs of the society.

グレースシティ・ヴィジョン Grace City Vision

最近「働き方改革」が声高に唱えられ、仕事や人生の回復や刷新が求められています。それは、多くの人々が働き過ぎに陥り、人生の意義を見出しにくい環境の中でもがいているからです。しかも、効果的に働き方や人生の過ごし方を変えるのはとても難しいことです。聖書によれば何よりもキリストの福音こそが私たちの心と人生を新しくする力です。

「だれでもキリストのうちにあるなら、その人は新しく造られた者です。古いものは過ぎ去って、見よ、すべてが新しくなりました。」
(2コリント書5章17節)

すべての人がキリストにある新しさを経験し、キリストの恵みの力によってつくり変えられる必要があるのではないのでしょうか。

それゆえ、私たちは「東京に福音を満たします！」これがグレースシティの願いであり祈りです。人生の変革のために、一人一人の人生をつくり変える福音の個人的な伝道と礼拝が必要です。コミュニティの回復は、コミュニティグループのような犠牲的な愛の関係によってもたらされます。都市の刷新のためには、信仰と仕事、信仰と芸術が福音によって統合されるミニストリーによって取り組んでいます。また、神の正義とあわれみをあらわすために、「HOPEミニストリー」によって社会的な必要のために仕えています。

「キリストの教会であるグレースシティは、東京に恵みの福音を満たすことによって神の栄光をあらわします。そのために個人的な人生の変革、コミュニティの回復、都市の刷新、社会的な必要のために仕えます。」

Recently, the term “work-style reform” has become a household phrase in Japan. There are loud calls for reform and improvement in the workplace and in working people's lifestyle, reactions against a trend of overwork and of people losing sight of the significance of their lives. But it is very difficult to bring about effective change in these areas. According to the Bible, the power necessary to truly renew hearts and lives lies in the Gospel of Christ.

“ Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation. The old has passed away; behold, the new has come. ” (2 Corinthians 5:17)

Surely all people need to experience the renewal found in Christ and to be changed by the power of his grace.

For this reason, we strive to “saturate Tokyo with the Gospel!” This is our desire and our prayer. In order for individuals' lives to change, each one needs to personally receive the Gospel and come to God in worship. Communities can be renewed through relationships of sacrificial love, as we try to foster in Community Groups. We seek the transformation of our city by engaging in Faith and Work and Faith and Art ministries, integrating the Gospel with those fields. And we seek to serve the needs of our society through “hope ministries” in order to display God's justice and mercy.

“ As part of Christ's Church, Grace City seeks to reveal the glory of God by saturating Tokyo with the gospel. She seeks to be used to change lives, renew communities, reform the city, and meet the needs of the society. ”

WORSHIP & FELLOWSHIP | 礼拝

2017年 感謝のハイライト |

二部礼拝をスタートしてから一年以上が経ちました。グレースシティの必要を、神様が満たしてくださったことを感謝しています。8月とその他数日を除いては、KDDIホールで二部礼拝を行うことができたおかげで、礼拝スペースに余裕と融通性が生まれました。平均礼拝出席者は、164名から178名に増えました。

1部と2部の両方の礼拝で素晴らしい音楽をもって礼拝を捧げることを可能にしてくれたプロのミュージシャン、またあらゆる分野で大勢のボランティアが様々なスキルをもって時間とエネルギーを毎週費やしてくださったおかげで、神の民が東京都心に集まることができました。またグレースシティの新曲やアレンジを加えたワーシップソングを集めたソングブックが完成しました。神を誉めたたえます。このソングブックは間もなくウェルカムテーブルにて販売が開始される予定です。二部礼拝になったことで、それぞれの礼拝に良い雰囲気や持ち味が生まれ、神様の創造性と偉大さのバリエーションを垣間見ることができます。

また、アメリカ長老教会の宣教団体Mission to the World (MTW)の協力により、礼拝会場のための献金プロジェクトである「幕屋プロジェクト2017」が行なわれ、MTWは20,000ドルをささげてくださり、グレースシティでは5,791,620円がささげられました。ハレルヤ！感謝いたします。

今後の課題 |

一部と二部の礼拝出席者が増えるにつれて、それぞれの礼拝において、霊的な成長や健全なコミュニティを生み出すために、より強力な中心的に協力してくださるコアグループが必要となってきました。過去一年間、教会のあらゆる分野において働いてくださった多くの方々の存在を主に感謝しつつ、今年はさらに必要とされている奉仕チームに多くのボランティアが与えられ、疲れた者に休息や励ましを与え、新しいミニストリーを始めることができることを祈っています！

この先、教会内で芽生えつつある新曲を生み出すムーブメントを支えながら励ましていくことで、オリジナルの方法で神を讃美し、より深い礼拝へと繋がっていくことを願っています。

祈りの課題 |

- グレースシティがより大きなホールで礼拝するために必要な、さらに多くの資金が与えられるように
- 一部、二部礼拝ともに成長し続け、それぞれにコアチーム、メンターが与えられ、健全な雰囲気が生み出されるように。
- 礼拝奉仕チームはまだ成長過程にあります。ミュージック（作曲、作詞含む）、パワーポイント、セットアップ、通訳、グレースキッズ（子ども向け伝道活動）など、それぞれのチームが、まだまだ多くのボランティアを必要としています。

詳しくは <https://www.gracecitychurch.jp/volunteers>
奉仕にご興味がある方は、ぜひご連絡ください！ info@gracecitychurch.jp

WORSHIP & FELLOWSHIP

2017 Praise Highlights |

We are thankful for God's faithfulness in providing what Grace City needed to make it through our very first entire year of 2 worship services per week. With the exception of August and a few other days, we were able to hold 2 services each week we met at KDDI Hall, providing worshippers with more space and flexibility. The average attendance grew from 164 to 178. We are grateful for both the professional musicians who helped us keep a strong worship band in both services as well as the multitude of volunteers in all areas who gave their time and energy and skills each week to make it possible for God's people to gather in central Tokyo. We also praise God for allowing us to finish the first songbook of new and arranged Grace City songs, which will be available at the book table soon!

With different ministries provided and different people involved in the 2 worship services, each service is developing its own flavor and atmosphere, showing a bit more of the creativity and greatness of our God.

Mission to the World (MTW), the mission agency of the Presbyterian Church in America, offered to provide matching funds through "Project Tabernacle 2017." MTW donated \$20,000 and Grace City Church raised ¥5,791,620 (about \$54,000) in 2017. Hallelujah! Thanks be to God.

Ongoing Issues |

As each worship service grows, we see a need for a stronger core group for each, one that is committed to the spiritual growth and community health of that service. We praise God for the many who invested in some aspect of the church over this past year but we pray that God will raise up many more volunteers this year to join a service team or to give someone who is tired a break, or to even start a new ministry, if God leads! We also want to support and facilitate a growing movement of new songwriting within the church over this next year and beyond, to praise God with our unique skills and inspire deeper worship.

Prayer Requests |

- That the larger funding needed to allow Grace City to meet at a larger hall would be provided
- That each worship service will continue to grow and develop its own core teams, mentors, and unique healthy atmosphere
- Our service teams are still in the growth process. Many volunteers are still needed for the music teams (including lyric and song writing), power point team, set-up team, translation
- team, and grace kids team (children's ministry).

If you are interested in joining any of these service teams, please contact us!
info@gracecitychurch.jp

コミュニティ・フォーメーション 1

見よ。なんと**いう**幸せ なんと**いう**楽しさだろう。兄弟たちが一つになって ともに生きることは！ 詩篇133:1

主を賛美します！詩篇に、兄弟達が一つとなって生きる幸せが謳われているように、日曜の礼拝だけではなく、日々の暮らしの中で、わたしたちは共に集まり、主の御言葉によって励まされ、福音を人生、生活に適應しながら日々新しくされる必要があります。都市に住む人々は孤独を覚える事が多く、コミュニティの回復と発展はとても大切なものです。

コミュニティグループ | 都内14箇所で開催 | 聖書を学び、互いの人生を分かち合い、キリストを経験し、愛をもって仕え、福音を証しする

2017年の感謝のハイライト |

- 9月よりコミュニティグループの各リーダーが聖書を学びながら、質問を作成しバイブルスタディを導くスタイルへと変更した。（バイブルスタディの年間計画表を作成）
- 結果：月一回コミグルのリーダー達が集まって、聖書箇所を学びながらディスカッションするリーダー会を開催し、リーダー達が共に学びながら能動的に御言葉に触れる事ができ、リーダー同士の横のつながりも強められた。

今後の課題 & 祈りの課題 | 東京全体に福音中心のコミュニティが形成されるように

- 新しいコミグルリーダーが起こされること
- リーダー達が靈的に守られ、成長し、福音によって人生が変えられる経験を得られるように

祈り会 | 毎月第2日曜日、第1礼拝と第2礼拝の合間 | 参加人数：毎月8名前後
教会が、イエス・キリストを頭とする共同体として成長し、社会における様々な必要に応えられるように、とりなして祈る

感謝のハイライト | 私たちの想像をはるかに超えた神が必要を満たしてくださいました。

今後の課題 & 祈りの課題 | 祈り会のリーダーの備えと開催回数の増加

リトリート | 年2回 (5月/9月)| 参加者:春 69名 秋39名 | 軽井沢リトリートセンター

感謝のハイライト | **春** 「福音による刷新」をテーマに心の偶像に向き合い、グループで分かち合った。家族参加が多く、キッズの多くの奉仕者に支えられ、大人も小人も楽しい時間を過ごすことができた。 **秋** 「都市にあるコミュニティー」をテーマにキリストにあるコミュニティーについて学び、分かち合った。グレースシティに加わって間もない方が多く参加し、賑やかな良い交流の時をもつことができた。

BBQイベント | 年一回 7月開催 | 参加人数 43名
気持ち良い天気の下、汗を流しながら男性陣が大活躍!大人も子どもも一緒に芝生でフリスビーや水風船で盛り上がり、教会ではゆっくり話せない人や初対面の方と交流を深められた。

クリスマスパーティー | 年一回 12月 銀座で開催 | 参加人数 51名
クリスマスキャロルで賛美をし、ゲームと食事を楽しみ、クリスマスのショートメッセージを通して、クリスマスの本当の意味や福音を分かち合うことができた。

感謝のハイライト | 教会に足を踏み入れた事がない方やグレースシティのイベントに初めて参加された方が多かった事。

今後の課題 & 祈りの課題 |

- イベントを通して、神の愛と恵み、福音を分かち合うことができるように。
- 楽しい時間を共に過ごし、神の家族、兄弟姉妹としてお互いをより深く知りあうことができるように。
- 祈り、励まし合える関係を築くことができるように。

COMMUNITY FORMATION 1

Behold, how good and pleasant it is when brothers dwell in unity! Psalm 133:1

Praise the Lord! Just as Psalms celebrates the happiness of brothers living together in unity, we also have need of renewal through gathering together, receiving encouragement from the Word of God and applying it to our lives. This is true not only in Sunday worship, but also in the midst of our everyday lives and activities. Loneliness is a common problem for people who live in the city, so the development and renewal of community is very important.

Community Groups | 14 locations around the city | Studying scripture, sharing our lives with each other, experiencing Christ, serving in love, and evidencing the gospel.

2017 Praise Highlights |

- Starting in September, we switched to a new style in which each group leader prepares their own questions while studying the text directly. An annual schedule was created for CG Bible studies.
- To facilitate this, we began holding monthly Leader's Meetings where leaders study and discuss the passage together. This has given leaders the opportunity to actively engage with the Scriptures and has strengthened relationships among the leaders.

Ongoing Issues & Prayer Requests |

- For spiritual protection and growth for leaders, and that their lives may be changed by the Gospel.
- That new CG leaders would be raised up, and that Gospel-centered communities would be formed throughout all of Tokyo.

Prayer Meetings | held the second Sunday of every month, between the first and second services | about 8 participants per month
Praying and interceding that the church may grow as a community with Christ as its head and may meet the many needs of its society.

Retreats | twice a year, In May and September | participants: 69 (spring), 39 (fall) | location: Karuizawa Retreat Center

Praise Highlights |

Spring: Following the theme of “Gospel Regeneration,” participants considered the idols of their hearts and shared and discussed in groups. Many families participated, and thanks to the many volunteers in the kids' program, both adults and children had a great time. **Fall:** Participants studied and shared about community in Christ following the theme of “Community in the City.” A number of Grace City newcomers joined the retreat, so there were many opportunities for lively mingling and getting to know each other.

BBQ Event | held once in July | 43 participants
The men of the church did a wonderful job of serving in the hot but beautiful weather. After the BBQ, adults and children alike had a blast tossing Frisbees and lobbing water balloons. It was a great chance to deepen relationships in a way that's difficult to do in the limited time available on Sundays, whether with newcomers or established friends.

Christmas Party | held once in December | 51 participants
We enjoyed worshipping with Christmas carols, playing games, and of course, eating. We also listened to a short message and discussed together about the Gospel as it relates to the true meaning of Christmas.

Praise Highlights | We had many guests who had never set foot in a church before, or for whom this was their first Grace City event.

Ongoing Issues & Prayer Requests |

- That guests would continue to be able to share in the love and grace of God through these events.
- That we would have a fun time together and get to know each other better as the family of God and as brothers and sisters in Christ.
- That we may build relationships in which we can pray for and encourage each other.

コミュニティ・フォーメーション 2

ファミリーミニストリー |

グレースキッズは、日曜日の礼拝時間に、多くのボランティアのサポートを頂きながら聖書を学んでいます。聖書に耳を傾けるだけでなく、キッズ讃美、ゲーム、またキッズが互い祈り合う時間を持っています。クリスマスにはパーティー、イースターにはピクニックをするなど、新しい友だちを招く場も設けて、楽しい時間を過ごしながら、キリストの福音を聞く機会を提供しました。子供たちが神の家族として、恵みの中に成長していくことが私たちの祈りです。また、子どもたちだけではなく、2017年には男性と女性それぞれのニーズに応じた働きも始められました。

2017年感謝のハイライト |

- 年長の子どもが、年下の子どもをリードするよう働きかけた。また、同年代で互いに祈り合うことを習慣化することができた
- 若い世代の新しいボランティアが積極的にキッズのプログラムについて提案してくれるようになった
- 毎週グレースキッズ後にボランティアミーティングを行い、現場の声を次週以降のプログラムに生かすことができた

グレースキッズ | 毎週日曜日 | 参加人数 子ども5-15名 & 大人スタッフ10名
大人が礼拝メッセージを聞いている間に、子ども達は賛美を捧げて、クラフトやゲームなどを用いて聖書を学ぶ。年3回礼拝の中でグレースキッズが前に出て歌う。

今後の課題 | 中学生以上のケアの工夫が必要

祈りの課題 | 子どもたちがキリスト・イエスの福音を聞き、神の恵みの中に生かされていくこと

ナーサリー | 毎週日曜日 | 参加人数 乳幼児 2-8名 & 大人スタッフ7名
0-3歳の子ども達が、託児室で神の家族の一員としてケアされている

今後の課題 | 結婚、出産によって、神の家族が増えるので、ナーサリーの助け手がより必要になる

祈りの課題 | 子育ての重荷を負いあうコミュニティとして教会が成長すること

キッズのイベント | 年3回 |
感謝のハイライト | 普段、教会にきていない子ども達が参加してくれた

イースターエッグハント | ロンドン短期宣教チームが協力 | 参加人数 20名ほど
夏のデイキャンプ | 奥多摩でハイキング | 参加者10名弱
クリスマスパーティー | 子ども達によるクリスマス降誕劇を初めて開催 | 参加者 20名 - 25名

祈りの課題 | イベントで初めて教会に来たキッズたちが、引き続き教会につながることに

大人のイベント | これから結婚する独身者と既婚者のサポート

感謝のハイライト | 結婚生活について分かち合うディスカッションが、2017年よりスタート
女性と男性向けのディスカッションをそれぞれ年に1回開催

今後の課題 | 結婚前カウンセリングが行われているが、今後は、夫婦カウンセリングや子育てについての学びなども必要。ライフステージにあわせた集まりが必要とされている。

COMMUNITY FORMATION 2

Family Ministries | Each week during Sunday worship, children study the Bible together, with the help of many volunteers, as part of Grace Kids. In addition to listening to and learning from God's Word, they participate in kids' worship, play games, and spend time praying for each other. Through events like the Christmas Party and Easter Picnic, we provide opportunities for kids to invite new friends and hear the Gospel together in a fun way. Our prayer is that the children grow up in a grace-filled environment as members of God's family. Finally, in addition to children, we began ministries in 2017 to meet the particular needs of men and women.

2017 Praise Highlights

- We began to work with the older children to encourage them to lead the younger ones. In addition, we began having children of the same age pray together regularly.
- Our younger volunteers began to take a more active role, offering their own ideas and suggestions for the program.
- We held a volunteer meeting each week after Grace Kids, discussing ideas while the events of the day were still fresh in our minds, then putting those ideas into action in future weeks.

Grace Kids | every Sunday | 5-15 children and 10 adult staff
Each week while the adults are listening to the sermon, the children worship and study the Bible through crafts, games, and other activities. Three times during the year, the children had the chance to sing in the adult worship service.

Ongoing Issues | We need to find a way to provide care for junior high schoolers and older.

Prayer Requests | That the children would hear the Gospel of Christ Jesus and grow up in the grace of God.

Nursery | every Sunday | 2-8 infants and 7 adult staff
Children ages 0-3 are cared for as members of God's family in the nursery.

Ongoing Issues | Continued marriages and births mean that God's family is growing! So we need additional help in the nursery.

Prayer Requests |

- That the church would grow as a community that shares the burden of raising children together.
- In 2017, marriage sharing-discussion gatherings started. That both married and non-married would feel welcome to attend.

Kids' Events | 3 times a year
Praise Highlights | Several children who don't normally attend church joined our events this year.

Easter Egg Hunt | held in cooperation with the London short-term mission team about 20 participants
Summer Camp | went hiking in Okutama | just under 10 participants
Christmas Party | for the first time, the children put on a Nativity play | 20-25 participants

Prayer Requests | That the children who came to church for the first time would remain connected to the church.

Adult Events | supporting married couples and singles seeking marriage

Praise Highlights | This year we began a series of discussions where participants shared about marriage and the process of getting married. We held one discussion for men and one for women.

Ongoing Issues |

- We currently offer premarital counseling, but there is also a need for couples' counseling and for parenting classes.
- We also see a need for fellowship among people according to life stage.

シティリニューアル 1

シティーリニューアル・ミニストリーは、教会外の社会に、仕事や芸術の働きを通して、福音を伝え、都市が回復することを目的としています。その第一歩としてクリスチャン自身が、各人の働きを通して信仰を現わす必要があります。自分の信仰を表すための第一歩を助ける必要があるため、弟子訓練に取り組んでいます。

信仰と仕事 |

ランチタイムミーティング | 都内5か所で開催：大手町（毎週）赤坂（月2回）霞ヶ関（月2回）丸の内（月2回）九段下（月1回）| 参加人数 4-10人 | 内容：shigoto ローマ書を学ぶ

海外宣教チームによるパーティ | 年2回 | 信仰と仕事の証し & 学び

感謝のハイライト | バイブルスタディ形式を追加したスタイルに変更し、話し合い時間が増えた事が参加者への励ましとなった。

今後の課題 & 祈りの課題 |

- 継続的な参加者と、中心人物の育成。
- 担当者の確保と資料の準備。場所の増加。

海外からの短期宣教チーム | 春にロンドンチーム、秋にニューヨークチームが各1週間来日。1対1の英会話やパーソナルミーティングを通して、メンバー間の繋がりを深めた。

感謝のハイライト | ロンドンチームからバイブルスタディーの導き方を、ニューヨークチームから仕事や芸術を通してどう信仰を表すことができるかを学ぶことができた。教会間の関係が深まった。

今後の課題 & 祈りの課題 |

- 教会間の関係を深めること。
- 未信者の方への取り込みを広げること。

LIGHTプロジェクト（新） | 一般社会で働くクリスチャンが、イエス・キリストの光（Light）を職場で輝かすため、励まし訓練する。

ビジョン | イエス・キリストの光を職場にもたらし、東京に満たす

感謝のハイライト | 神の導きにより、給料と活動費全部を賄う基金が与えられ、11月からスタート。信仰と仕事ワークショップが、職場において様々な悩みを抱える人たちへの励ましとなった。

信仰と仕事ワークショップ | 2018年3月までに3回開催
| 11以上の教会からの多くの方が参加

日頃の課題を分ち合い、神からのヒントを共に探り求めた。
2018年より始動する3カ月コースの告知ができた。

今後の課題 & 祈りの課題 |

- 2018年に始動するプログラムの準備が整うように。
- 参加者が与えられ、励ましと信仰の成長を促すことができるように。

CITY RENEWAL MINISTRIES 1

The goal of City Renewal ministries is to share the Gospel with the broader society outside the church through work, art, and other fields, and to bring about restoration and renewal in the city. As the first step, Christians must live out their faith in their own work. Everyone needs help in taking this first step, so we begin by engaging workers in discipleship.

FAITH AND WORK |

Lunchtime Meetings | held in 5 locations around the city : Otemachi (weekly), Akasaka (twice a month), Kasumigaseki (twice a month), Marunouchi (twice a month), and Kudanshita (once a month) | 4-10 participants | studying the book of Romans

Lunchtime Meeting Party with Overseas Short-Term Mission Teams
2 times a year | Testimony and Studies about faith and work

Praise Highlights | We switched to a new style incorporating a Bible study format and increased the discussion time, which was an encouragement to participants.

Ongoing Issues & Prayer Requests | Continued participation of existing participants; cultivation of core members. Securing leaders and preparing materials. Additional locations.

Overseas Short-Term Mission Teams | Teams from London (spring) and New York (fall) visited for one week each. Relationships were deepened through 1:1 English lessons and personal meetings.

Praise Highlights | Grace City members learned from the London team about how to lead Bible studies and from the New York team about how to display faith through work and art. Relationships between the churches were deepened.

Ongoing Issues & Prayer Requests | Continued deepening of relationships between our churches. Expanding outreach to nonbelievers.

LIGHT Project (new) | Training and encouraging Christians working in secular society to shine the light of Jesus Christ in the workplace.

Vision | To bring the light of Jesus Christ into Tokyo's workplaces and thereby to all of Tokyo.

Praise Highlights | With God's help, all the funding necessary to cover salaries and operations was provided, and the project was launched in November. Through Faith & Work workshops, many people were encouraged as they deal with various difficulties in the workplace.

Faith & Work workshops | 3 workshops conducted as of March 2018 | Many participants from more than 11 churches shared about issues they were facing at the time and searched together for hints from God's Word. We will be announcing a 3-month course in 2018.

Ongoing Issues & Prayer Requests | That preparations would come together for the program in 2018. That participants would join, be encouraged, and be stimulated to grow in their faith.

シティリニューアル 2

信仰と芸術 |

グレースシティチャーチ東京は、福音により街と人々の人生が変えられ刷新されることを願っています。福音による変革は、個人だけでなく、街全体の文化に大きなインパクトを与えると信じています。

芸術カンファレンス | 参加者173名 | 浜離宮朝日小ホール
2017年10月14日に「隠れた美 - Hidden Beauty」という芸術カンファレンスをコミュニティアーツ東京の協力しながら開催しました。開催を実現するために、ご協力くださった大勢のボランティアの皆様にご心から感謝いたします。

グレースシティ ゴスペル | リハーサル 月 2 回 | 参加者15 ~ 18名
| コンサート 年 3 回開催

2017感謝のハイライト |

- グレースシティ創立記念礼拝の後に、ヒップホップダンスをもってお祝いできた
- ゴスペルクワイアが芸術カンファレンスに出演

今後の課題 & 祈りの課題 | 新しいメンバーを常時募集しています！
詳しくは www.gracecitychurch.jp/gospel

映画deディスカッション | 1月-3月 | 月1回 | 参加者 60名

- 1月 SILENCE - サイレンス** : 映画のテーマである日本におけるキリスト教迫害についてディスカッションするために大勢の方々が参加しました
- 2月 祈りのちから** : 祈りの力と祈る目的についてディスカッションしました
- 3月 バベットの晩餐会** : 映画に登場するキリスト教を象徴した内容、また日々の生活における変革について話し合った

パートナーシップ | グレースシティチャーチ東京はコミュニティアーツ東京と協力しながら様々な芸術イベントに賛同しています。

バッハフェスティバル、Art / Life / Faith (芸術、人生、信仰) ディスカッション (月1回開催)、アーティストによるパフォーマンスパーティ等

コミュニティアーツ東京は、芸術を通して人々の人生が変革され、人と人の繋がりを通して教会のコミュニティを建て上げる働きを支援しています。
www.communityarts.jp

今後の課題 & 祈りの課題 |

- 神が私たちの想像力に働きかけて、福音の力やインパクトが人々の人生のあらゆる部分に表されるように
- 宣教のために用いることができるアートスペースが与えられるように

CITY RENEWAL MINISTRIES 2

FAITH AND ART |

Grace City Church Tokyo seeks the renewal of people's lives and the transformation of the city through the gospel. We believe gospel transformation not only impacts individuals, but brings a gospel culture of hope to the city.

CONFERENCE | On October 14th 2017, the art conference "HIDDEN BEAUTY" was held in partnership with Community Arts Tokyo. 173 attended. A big thank you to the many volunteers who made this event possible!

GRACE CITY GOSPEL CHOIR | Rehearsal 2 times per month, averaging 15-18 in attendance, participating in 3 concert events during the year, including singing in a concert after worship with hip hop for the church anniversary, and in the October arts conference.

We always welcome new members!
www.gracecitychurch.jp/gospel

MOVIE DISCUSSIONS | January-March | Total attendance 60

- Silence** (A large group of people gathered to talk about Christian persecution in Japan and themes in the movie)
- War Room** (A discussion on the power and purpose of prayer)
- Babette's Feast** (A discussion on Christian symbolism in the movie and the difference it makes in our daily lives)

PARTNERSHIP | Grace City Church Tokyo continues to partner with Community Arts Tokyo in the annual Bach Festival, monthly Art/Life/Faith discussions, and artist performing parties. Community Arts Tokyo seeks to transform lives through the arts, while building connections with church communities.

www.communityarts.jp

Prayer Requests |

- For God to grab hold of our imaginations for the gospel to take hold in every aspect of our lives.
- For God to provide an art space

HOPE / 旧あわれみの働き

祈りと断食とあわれみの働きはキリスト教信仰を行いとして告白する聖書的な三本柱です。グレースシティのあわれみの働きにおいては、リーダーシップを発揮すること、困難のうちにある人の必要を自主的に見出すこと、兄弟姉妹として日々の糧を分かち合うことを、小さな働きへの継続的かつ発展的な参加を通して訓練され、新たな仲間が与えられます。そして、都市の必要に仕えつつ、イエスのご性質に似たものとされていきます。

2017年感謝のハイライト |

- 他教会の方、未信者の方など、多くの参加者が与えられた
- リーダーシップやプロジェクトを通して伝道するという召命観を働きの中で示された

お弁当プロジェクト | 隔週、年間24回開催 | 参加人数 20 人
皇居外苑、日比谷公園、有楽町周辺にてホームレスの方にお弁当や衣料品を配布し、話をしながら仕え、関係を作る

感謝のハイライト | しっかりとした関係を作ることができたホームレスの方々を招いてクリスマス祝会を持つことができた

今後の課題 & 祈りの課題 | クリスマス祝会に参加された方々が、継続的に礼拝に来やすくなり、神様との関係、コミュニティとの関係が深まりまるように

老人ホーム訪問 | 月1回 | 参加人数 約 5 人
新富町の老人ホームを訪ね、ゲームなどを通して関係を作り、一緒に楽しみながら、話し相手になる

感謝のハイライト | NYチームと共に老人ホームを訪問でき、数名の方が戦後の復興の頃の記憶なども話してくださった

今後の課題 & 祈りの課題 | プロジェクトに関わる未信者の方がキリストに出会い、洗礼に導かれること
継続的な協力者・参加者の必要が満たされること

グレースシティリリーフ |
3月 学生ボランティア 6月 社会人ボランティア 石巻訪問 | 年 2 回 | 参加人数 13人

石巻、釜石、大崎にてコンサート開催 | 秋のコンサートを4回開催
参加人数 | 楽器演奏者 3 名 オルガン、琴、ピアノ

感謝のハイライト |

- 地域の方々と音楽を通して癒しや励ましを分かち合うことができた。
- 石巻クリスチャンセンターのイベントに参加、地域のつながりを深め、コミュニティへの励ましに繋がった。

今後の課題 & 祈りの課題 |
時間が経つに連れて人々の記憶や興味が薄れており、現地に住んでいる人たち、彼らのために働いている人たちのために継続的に祈り、訪れつつ励まし続けること。

HOPE / formerly Mercy Ministries

Prayer, fasting, and works of mercy are three foundational ways in which Christians should express their faith in action, according to the Bible. In Grace City's mercy ministries, our goals are to develop leaders, to proactively seek out the needs of those who are facing difficulties, and to and share our daily bread as brothers and sisters. Our desire is to achieve these goals by performing simple acts of mercy, faithfully and increasingly. We find that as we do these things, we gain new companions, and as we serve the needs of the city, we are transformed into the likeness of Christ.

2017 Praise Highlights |

- Many folks from other churches, as well as nonbelievers, participated in our HOPE activities.
- Through leading HOPE projects, several of our members felt a sense of calling to evangelism.

Obento Project (Lunch box Project) |
every other week; 24 events per year | about 20 participants

We distributed bento boxes, clothing, etc. to the homeless in Kokyogaien Park, Hibiya Park, and the Yurakucho area, while making conversation and building relationships.

Praise Highlights | We were able to invite some of the homeless people with whom we have formed strong relationships and hold a Christmas party together.

Ongoing Issues & Prayer Requests |

That the new guests who attended the Christmas party would be comfortable continuing to come to church, and that they may deepen their relationships with God and in Christian community.

Retirement Home Visits | once a month | about 5 participants
We visited a retirement home in Shintomicho and built relationships with the residents by playing games, making conversation, and generally keeping them company.

Praise Highlights | We were able to visit the retirement home together with the New York team and hear several of the residents relate their firsthand memories of events such as the postwar reconstruction.

Ongoing Issues & Prayer Requests | That the nonbelievers involved with the project would be led to faith and baptism in Christ. That the need for faithful supporters and participants would be filled.

Grace City Relief |

Ishinomaki Visits | twice a year: students' trip in March, working adults' trip in June
13 participants

Praise Highlights | We saw people from the area become connected to a Christian community at Watanoha Christ Church, where we volunteer.

Musical Concerts in Ishinomaki, Kamaishi, and Osaki |

4 concerts held in the fall | 3 instrumentalists: organ, koto, and piano

Praise Highlights | We were able to share healing and encouragement with area residents through music. We were able to participate in events at the Ishinomaki Christian Center, deepen relationships with people from the area, and build community.

Ongoing Issues & Prayer Requests |

As time passes, people's memories and interest fade. Please pray that we ourselves would be encouraged and built up as we continue to pray for and visit the people living in Tohoku and those who are working on their behalf.

教会開拓運動

ミッション2020 |

最近の統計に基づく千代田区、中央区、港区の都心3区の人口は2040年まで増加が続く見込みで、40年には3区の人口は63万人超へと今より約40%増えるそうです。私たちは福音のムーブメントとして福音中心の教会開拓に取り組み、2020年までに10個の教会開拓を進めるグレース教会開拓ネットワークと協力しています。

2017年感謝のハイライト |

- 福音のムーブメントに仕えるためにSALTのトレーニングを8名で行いました。
- グレースシティのスタッフAndy Duncanが開拓伝道者となり、上野で東京国際長老教会の開拓がスタートしました（毎月2回の礼拝）。
- SALTインターンの関智征はお茶の水エリアでの教会開拓のための準備を進めています。
- グレース教会開拓ネットワークでは下北沢でブリッジフェローシップが発足し、他に六本木と豊洲で二つの教会開拓の準備が進んでいます。

祈りの課題 |

- SALTの働きを効果的に発展させ、開拓伝道者や福音のムーブメントに仕えるクリスチャン・リーダーを送り出せるように。
- 開拓伝道者や彼らとともに教会開拓に取り組む人々が増し加えられ、必要な資金が与えられるように。
- 東京で開拓伝道者のためのトレーニングを継続的に行えるように。

www.gracecitychurch.jp/movement

ミッション2020

2020年までに東京都心に、教会開拓運動とそのネットワークを通して、違った文化的特徴をあらわす10個の新しい教会を設立して神の国の宣教に仕えます。

MISSION 2020

By 2020 in Tokyo city center, we hope to have a network of 10 newly planted churches that each can reach various cultures and groups in Tokyo to build God's Kingdom.

CHURCH PLANTING MOVEMENT

MISSION 2020 |

Based on recent statistics, the population of Chiyoda, Chuo, and Minato Wards in Tokyo's city center is expected to reach a total of over 630,000 people by 2040, an increase of approximately 40% compared to today. As a Gospel movement, we are engaged in planting Gospel-centered churches in cooperation with the Grace Church Planting Network, with a goal of 10 new church plants by 2020.

2017 Praise Highlights |

- We trained eight people to serve in the Gospel movement through the SALT program (Samurai Project).
- Grace City staff member Andy Duncan became a church planter, launching Tokyo International Presbyterian Church in Ueno (now meeting for worship twice a week).
- SALT intern Tomoyuki Seki is preparing to plant a church in the Ochanomizu area.
- As part of the Grace Church Planting Network, The Bridge Fellowship was launched in Shimo-kitazawa, and preparation is underway for church plants in Roppongi and Toyosu.

Prayer Requests |

- That the SALT program (Samurai Project) would continue to grow and be effective, sending out church planters and Christian leaders to serve in the Gospel movement.
- That God would continue to multiply the number of church planters and those who labor together with them, and that God may provide them with the necessary financial resources.
- That we would be able to continue training church planters in Tokyo.

www.gracecitychurch.jp/movement

教会運営

グレースシティが東京に福音を満たすために、適切に情報を発信して交わりを促進するインフォメーション&コミュニケーションの働きや、福音のパートナーとなって献金をささげて経済的に支援する会計の働きがあります。いずれも神の愛によって用いられるときに、福音の拡大に貢献し、継続的な宣教の働きを可能にします。多くの皆さまが献金によって支え、福音の情報発信をサポートしてくださることを心から感謝いたします。

会 計 |

会計報告は、別紙をご参照ください。

情 報 | インフォメーション & コミュニケーション

2017年感謝のハイライト |

- 各礼拝奉仕チームに内部連絡やスケジュール調整を担当するリーダーが与えられた（内部連絡が円滑になった）
- 2017年5月より外向けの情報発信を促すメディアチームが発足した

今後の課題 & 祈り課題 |

- 礼拝奉仕チームに十分な人数が与えられ、連絡&調整担当者の重荷が軽減される
- グレースシティの存在が適切な形で外部に知らされ、キリストの栄光が現される

教会情報の発信 | ウェブサイトの運営、週刊メールの配信（週1回）
Facebookの更新（週2回）、印刷物による配布物の作成

メディアチーム | インターネットを通して東京に福音を満たす働きを促す
ブログ（毎週木曜日更新）、インスタグラムの運営（週2回更新）
ニュースレターの発行（年1〜3回発行）

感謝のハイライト |

- メディアチームがブログやインスタグラムを通して、みことばや福音、教会の魅力やイベント報告など、面白い話題をインターネットを通して発信しはじめた
- ブログを通して教会メンバー達の声を分かち合う場が増えたこと
- グレースシティのメンバー達の体験談のインタビューや漫画など、面白い試みを用いてニュースレターを作成できたこと

今後の課題 & 祈り課題 |

- 神の恵みをより多くの人々が体験し、福音中心のメッセージを大勢の人たちに届けることができるように
- ブログとインスタグラムの運営のために、必要な人材が与えられる様に
- デザイナー、イラストレーター、ライター、カメラマン、編集者、プログラマーなどクリエイティブなスキルがある人達が福音により励まされながら、用いられる場が増えるように

ADMINISTRATION

In order for Grace City to fill Tokyo with the Gospel, ongoing effort is needed in the areas of information & communication and accounting. Through our information & communication work, we seek to distribute information in an appropriate manner in order to promote fellowship. Through accounting, we seek to be good stewards of the donations and financial support we receive from our partners in the Gospel. When used by God, all of this work furthers the spread of the Gospel and makes continued evangelism possible. We are grateful that many of you support us by your donations and by continuing to communicate the message of the Gospel.

FINANCES |

Please refer to the enclosed financial report.

Information & Communication |

2017 Praise Highlights |

- God provided a leader to facilitate internal communication and coordinate the schedules for both Sunday service teams. Internal communication became smoother.
- In May, a Media Team was formed to advance Grace City's outward-facing communication.

Ongoing Issues & Prayer Requests |

- That God would provide a sufficient number of volunteers for the Sunday service teams, and that the burden on the team coordinator would be reduced.
- That Grace City's existence would be communicated externally in an appropriate manner, that Christ may be glorified.

Church Information Communication | website administration, weekly e-mail (once a week), Facebook (updated twice a week), preparation of printed materials

Media Team | promoting the work of filling Tokyo with the Gospel through the Internet | blog (updated every Thursday), Instagram (updated twice a week), newsletter (published 1-3 times per year)

Praise Highlights |

- Through the blog and Instagram, the Media Team was able to begin sharing reflections on Scripture, the attractiveness of the Gospel, church events and happenings, and other interesting topics through the Internet.
- Through the blog, another opportunity was created for readers to hear church members' individual voices.
- We experimented with member interviews, cartoons, and other fun new formats in our newsletter.

Ongoing Issues & Prayer Requests |

- That many more people would experience God's grace, and that we would be able to bring Gospel-centered messages to many.
- That God would provide the necessary personnel to maintain the blog and Instagram.
- That God would continue to provide places for designers, illustrators, writers, photographers, editors, programmers, and other talented individuals to be used by Him while being encouraged by the Gospel.

SUPPORT 献金

口座振込み

三菱東京UFJ銀行
堀留（ほりどめ）支店（322）
普通 0006326
名義 グレースシティチャーチ東京

クレジットカード献金

Japanese Credit Card Payment

www.gracecitychurch.jp/offering



振替口座 ※振替用紙(手数料無料)有り

ゆうちょ銀行

口座記号番号 00190-2-387907
グレースシティチャーチ東京

Please pray for this venture: for God to work in Tokyo, affecting this city and its young professionals through the Gospel of Grace, for the team, and for the necessary funds to be raised. You can help by mobilizing prayer and funds.

As of March 1, 2018, Overseas Giving to Grace City will be handled by Mission to the World (MTW), the overseas missions arm of the Presbyterian Church in America (PCA). The link to the MTW website is as follows.

www.mtw.org/projects/grace-city-church-tokyo



活動計算書 Income Statement

2017/1/1 ~ 2017/12/31

単位：円 Unit: Yen

経常収入 Revenue	2016年度決算 2016 Results	2017年度決算 2017 Results	2018年度予算 2018 Budget
教会内献金収入 Internal Church Donations	12,472,436	18,365,083	22,000,000
海外献金収入 Overseas Donations	14,849,498	13,177,891	9,000,000
収入合計 Total Revenues	27,321,934	31,542,974	31,000,000
経常費用 Expenses			
一般管理費 General Administration Expenses	12,317,258	14,013,019	13,637,740
宣教・伝道費 Missions & Evangelism Expenses	3,391,818	2,626,861	2,050,000
礼拝関係費 Worship Related Expenses	12,772,124	14,742,398	14,900,000
経常費用合計 Total Expenses	28,481,200	31,382,278	30,587,740
損益 Net Income	-1,159,266	160,741	412,305

質問 | お問い合わせ | Contact us

finance@gracecitychurch.jp

貸借対照表 Balance Sheet

2017年12月31日現在

資産部 Assets	2016年12月31日現在 As of 12/31/2016	2017年12月31日現在 12/31/2017
現金 Cash	7,864,962	9,986,263
資産合計 Total Assets	7,864,962	9,986,263
負債部 Liabilities	2016年12月31日現在	2017年12月31日現在
City to City Renewal Fund	6,684,412	9,963,412
負債合計 Total Liabilities	6,684,412	9,963,412
正味財産 Net Assets	1,180,550	22,851

注：2017年2月からSALT基金の新しい銀行口座を開設しました。

2016年度の現金残高はSALT基金の残高も含まれています。

Note: From February 2017, the SALT team opened a new bank account.

2016's cash balance also includes SALT cash as well.

収入 Revenue

2017年の総収入は約3,100万円で、2016年に比べ400万円（15.4%）増加しました。収入の内訳は、約1,800万円の教会内部献金と約1,300万円の海外献金となります。2017年の予算と比較すると、教会内部献金や海外献金の予算は、それぞれ1,900万円（国内）と1500万円（海外）でした。総収入の予算は3,400万円でしたが、グレースシティチャーチは約3,100万円（予算額より約300万円マイナス）を実現しました。

In 2017, total revenues were about 31 million yen, which increased 4 million yen (15.4%) compared to 2016. The breakdown of the revenues is composed of internal church donations, which was about 18 million yen and overseas donations, which was about 13 million yen. However, when comparing to the 2017 budget, the budget for internal church donations and overseas donations were 19 million yen and 15 million yen, respectively. The budget for total revenues was 34 million yen, but Grace City Church realized around 31 million yen, which was 3 million yen less than expected.

支出 Expenses

費用は、一般管理費、宣教伝道費、礼拝関連費用の3つのカテゴリーに分けられます。

重要な費用は、礼拝会場のレンタル料金、給与、およびオフィスの家賃です。

														2016 Results	2017 Results	2018 Budget
Ordinary Revenue	経常収入	1月 Jan	2月 Feb	3月 Mar	4月 Apr	5月 May	6月 Jun	7月 Jul	8月 Aug	9月 Sep	10月 Oct	11月 Nov	12月 Dec	2016年度決算	2017年度決算	2018年度予算
Internal Church Donations	教会内献金収入	1,513,648	1,145,556	2,132,449	1,425,687	1,497,060	1,701,402	1,867,154	1,258,499	1,318,143	1,873,535	1,077,741	1,554,209	12,471,554	18,365,083	22,000,000
Overseas Donations	海外献金収入	0	1,869,238	0	0	1,172,728	0	2,490,787	0	0	0	4,587,202	3,057,936	14,849,498	13,177,891	9,000,000
Total Revenues	献金合計	1,513,648	3,014,794	2,132,449	1,425,687	2,669,788	1,701,402	4,357,941	1,258,499	1,318,143	1,873,535	5,664,943	4,612,145	27,321,052	31,542,974	31,000,000
Ordinary Revenue Total	経常利益合計	1,513,648	3,014,794	2,132,449	1,425,687	2,669,788	1,701,402	4,357,941	1,258,499	1,318,143	1,873,535	5,664,943	4,612,145	27,321,052	31,542,974	31,000,000
Other Revenue	その他収入	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Interest Income	受取利息	0	24	0	0	0	0	0	21	0	0	0	0	882	45	45
Total Other Revenue	その他収入合計	0	24	0	0	0	0	0	21	0	0	0	0	882	45	45
Total Revenues	収入合計	1,513,648	3,014,818	2,132,449	1,425,687	2,669,788	1,701,402	4,357,941	1,258,520	1,318,143	1,873,535	5,664,943	4,612,145	27,321,934	31,543,019	31,000,045
Ordinary Expenses	経常費用															
General Administrative Expenses	一般管理費															
Administrative Expenses	事務費															
Banking Fee	銀行手数料	5,076	8,748	5,184	12,420	6,696	5,832	12,528	4,320	6,156	12,852	8,640	7,992	100,818	96,444	70,000
General Processing Fee	一般手数料	36,085	20,000	10,000	10,000	10,000	10,000	20,108	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	255,530	166,193	200,000
Meeting Fee	会議	11,412	4,110	11,660	1,900	76,472	2,197	6,100	19,789	400	0	1,496	86,748	56,276	222,284	130,000
Rent Fee	賃貸料	278,000	278,000	278,000	278,000	278,000	278,000	338,000	278,000	358,000	318,000	318,000	318,000	3,612,108	3,596,000	3,600,000
Printing Copy Fee	印刷・コピー	107,436	3,830	1,414	580	11,323	70	5,753	1,190	0	50	0	100	21,120	131,746	90,000
Communications/Web Fee	通信・ウェブ・郵便	0	0	10,000	0	0	77,462	50,000	25,442	0	50,000	50,000	50,000	17,802	312,904	250,000
Office Supplies	事務用品・備品費	11,915	40,991	1,306	3,130	60,604	2,563	4,017	45,732	7,326	24,200	0	28,462	4,208	230,246	20,000
Training	研修	0	0	0	0	0	0	164,000	10,118	0	0	0	13,691	44,452	187,809	200,000
Storage Fee	保管場所使用手数料	15,800	15,800	15,800	15,800	15,800	15,800	15,800	15,800	15,800	0	0	0	181,626	142,200	150,000
Total Administrative Fee	事務費合計	465,724	371,479	333,364	321,830	458,895	391,924	616,306	410,391	397,682	415,102	388,136	514,993	4,293,940	5,085,826	4,710,000
Salary Related Expenses	給料関係費															
Salary	給料	400,000	400,000	400,000	400,000	400,000	1,000,000	400,000	400,000	400,000	400,000	400,000	1,000,000	6,000,000	6,000,000	6,000,000
Pension and Insurance	年金・保険料	87,120	87,120	87,120	87,120	87,120	87,120	87,120	87,580	87,580	87,580	87,580	87,580	1,046,455	1,047,740	1,047,740
Pastor Retirement Fund	牧師退職金（積立）	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000		480,000	480,000
Total Salary Related Expenses	給料関係費合計	527,120	527,120	527,120	527,120	527,120	1,127,120	527,120	527,580	527,580	527,580	527,580	1,127,580	7,046,455	7,527,740	7,527,740
Transportation	交通費															
General Transportation fee	一般交通費	47,911	158,489	81,057	63,123	131,667	45,451	118,170	53,390	10,880	0	4,176	120,218	455,379	834,532	900,000
Car Fee	車両費	25,000	22,000	26,200	135,680	35,011	29,500	26,500	52,053	22,000	22,000	127,477	41,500	521,484	564,921	500,000
Plane	飛行機	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total Transportation	交通費合計	72,911	180,489	107,257	198,803	166,678	74,951	144,670	105,443	32,880	22,000	131,653	161,718	976,863	1,399,453	1,400,000
Total General Administrative Expenses	一般管理費合計	1,065,755	1,079,088	967,741	1,047,753	1,152,693	1,593,995	1,288,096	1,043,414	958,142	964,682	1,047,369	1,804,291	12,317,258	14,013,019	13,637,740
Mission and Evangelism	宣教・伝道費															
General Mission and Evangelism	一般宣教・伝道費	155,642	784	46,861	48,053	163,321	5,472	13,120	86,218	4,069	274,791	2,598	301,481	2,045,760	1,102,410	900,000
Community Formation	コミュニティ・フォーメーション	50,443	22,172	32,250	29,028	79,603	11,039	10,550	46,542	3,100	30,905	21,110	61,895	178,670	398,637	300,000
Faith & Art	Faith & Art	11,875	0	800	4,698	38,362	0	260,000	399	0	1,020	63,702	14,228	37,215	395,084	300,000
Faith & Work	Faith & Work	20,731	104,573	28,489	13,882	61,117	19,416	30,849	19,750	8,750	21,272	88,933	28,350	275,141	446,112	300,000
Family Ministry	ファミリー・ミニストリー	0	0	0	0	49,387	145	0	1,486	0	5,960	0	7,300	204,024	64,278	50,000
Books	書籍	0	-30,300	0	0	0	0	0	0	0	138,240	-1,000	113,400	651,008	220,340	200,000
Total Mission and Evangelism Expenses	宣教費合計	238,691	97,229	108,400	95,661	391,790	36,072	314,519	154,395	15,919	472,188	175,343	526,654	3,391,818	2,626,861	2,050,000
Worship Related Expenses	礼拝関係費															
Worship Space Rental	礼拝所	1,076,544	1,208,744	698,544	896,832	1,410,588	1,208,736	1,157,112	388,800	2,109,024	901,152	949,752	1,314,252	11,367,124	13,320,080	13,500,000
Honorarium	謝礼費	0	180,000	0	364,000	0	30,000	382,000	0	20,000	435,000	11,318	0	1,405,000	1,422,318	1,400,000
Total Worship Related Expenses	礼拝関係費合計	1,076,544	1,388,744	698,544	1,260,832	1,410,588	1,238,736	1,539,112	388,800	2,129,024	1,336,152	961,070	1,314,252	12,772,124	14,742,398	14,900,000
Total Ordinary Expenses	経常費用合計	2,380,990	2,565,061	1,774,685	2,404,246	2,955,071	2,868,803	3,141,727	1,586,609	3,103,085	2,773,022	2,183,782	3,645,197	28,481,200	31,382,278	30,587,740
Net Income	損益													-1,159,266	160,741	412,305

各費用勘定の内訳と詳細は別紙に記載されていますので、ご参考ください。

The expenses are divided into three categories, and they are general administration expenses, missions & evangelism expenses, and worship related expenses. The material expense accounts are worship space rental, salary, and office rent. The breakdown and details of each expense account are provided in a separate sheet.

長期負債 Long-term Obligations

当期末の長期負債は9,963,412円で、残高の全額はRedeemer City to CityのCity toシティ・リニューアル・ファンド (City Renewal Fund) による資金であり、この資金は2015年2月に\$120,000の契約を締結し、毎年\$30,000の払込みが実施されてきました。最後の金額は2018年12月期中払込まれる予定です。

実施日 Funds Received	資金源泉 Source of funds	金額 (ドル) Amount (USD)	金額 (円) Amount (JPY)	期限 Term	満期日 Maturity Date
2015-05-06	City Renewal Fund	15,000	1,836,900	7 years	2022-05-06
2015-11-19	City Renewal Fund	15,000	1,746,000	7 years	2022-11-19
2016-11-08	City Renewal Fund	30,000	3,101,512	7 years	2023-11-08
2017-07-31	City Renewal Fund	30,000	3,279,000	7 years	2024-08-01

上記の債務は返済スケジュールがなく、利息も付かないので通常の借入れと性質が異なります。

契約の条件は下記の通りです。

1. “Pay-It-Forward” (ペイ・イット・フォワード、以下PIF): グレースシティチャーチは席上献金および約束献金の1割を積み立てて、年2回このPIF金額を「CTC Tokyo Fund」という教会開拓をサポートする基金の指定口座に振替える。
2. 実施から満期の間（7年間）、GCCTは献金から全額を目標に設定しPIFを行う。満期日の時点でPIFされていない債務は免除される。

グレースシティチャーチは現在PIF計画を策定しています。2016年及び2017年には、100万円程度のPIFを期待していたものの、当時の財務状況により指定口座に振替えることは先送りすることになりました。2018年度からCTC Tokyo fundへの払込みを定期的に行い、教会の成長とともに来年度からPIF金額を段階的に増加させる予定です。

Grace City Church has long-term obligations of 9,963,412 yen, the entire balance of which is part of a multi-year grant given to us by Redeemer City to City. This grant was awarded to GCCT in early 2015, and pays out in yearly installments of \$30,000, the last of which will be received during the current fiscal year.

These obligations do not accrue interest, and do not have a fixed repayment schedule. The terms of the grant stipulate the following:

1. “Pay-It-Forward” (PIF): GCCT should set aside 10% of its internal giving (tithes and offerings), to be pooled biannually into a CTC Tokyo fund account, designated by GCCT.
2. GCCT continues to PIF from its internal giving (on a best-efforts basis), with any debt remaining after seven years to be forgiven.

GCCT is currently working on an updated repayment plan. Based on the financial condition of GCCT at the time, PIF transfers were not made in 2016 or 2017. Going forward, however, GCCT aims to make regular contributions to the CTC Tokyo fund, and gradually increase these payments as GCCT membership and total giving increase.

SALTプロジェクト SALT / SAMURAI Project

SALTプロジェクトは、東京におけるサーバントリーダーの育成のために始まったミニストリーです。このプロジェクトは、ロンドンとニューヨークから資金提供を受けており、ファンドは個別に管理されています。このファンドの詳細については、リチャーズ・ティエリにお問い合わせください。詳細 : saltproject.jp
The SALT Project is a ministry designed for servant leadership training in Tokyo. This is funded by ministry from London and New York, and the fund is separately managed. For more details about this fund, please contact Thierry Richards. More info saltproject.jp

LIGHTプロジェクト LIGHT Project

LIGHTプロジェクトは、東京の一般社会で仕事をしている皆さんを励ましながら弟子訓練をするミニストリーです。このプロジェクトは、アメリカの個人から資金を提供され、ファンドは個別に管理されています。詳細については、サックス知子にお問い合わせください。詳細 lightproject.jp
The LIGHT Project is a ministry designed for working professionals in Tokyo. This is funded by individuals in the US, and the fund is separately managed. For more details about this fund, please contact Tomoko Sacks. More info lightproject.jp

HOPEミニストリー Hope Ministry

HOPEミニストリーは、東京の社会的な必要に応えながら、貢献するミニストリーです。これはグレースシティチャーチの内部献金から資金援助を受けています。このミニストリーの主な活動には、お弁当プロジェクトと老人ホーム訪問のプロジェクトが含まれます。今年、グレースシティチャーチは、HOPEミ

ニストリーのために103,869円を費やしました。

The Hope Ministry is a ministry designed for serving and contributing to the needs of Tokyo. This is funded from Grace City's internal church donations. Activities of this ministry includes Obento Project and Elder Retirement Home Visit. This year, Grace City has expended ¥103,869 yen for the Hope Ministry.

教会開拓基金 Church Planting Fund

教会開拓基金は、東京に新しい教会を開拓するための基金です。この働きはグレースシティーチャーチ東京の内部献金から資金援助を受けています。例えば、品川に新しく開拓された教会であるニュー・コミュニティ・チャーチに寄付しました。今年、グレースシティーは教会開拓活動のために77万円を費やしました。

The Church Planting Fund is a fund designed for planting new churches in Tokyo. This is funded from Grace City's internal church donations. For example, this fund has donated to New Community Church, which is a new church plant in Shinagawa. This year, Grace City has expended ¥770,000 yen for the church planting activities.

グレースシティ神学生支援会 Grace City Seminary Student Support Fund

グレースシティ神学生支援会は、東京の神学生を支援するための基金です。現在、目黒区の聖契神学校の学生である倉智崇司と細川伊織をサポートしています。教会のメンバーや個人からサポートされています。今年、神学生の支援のために2,054,681円が捧げられました。

The Seminary Student Support Fund is a fund designed for support of seminary students in Tokyo. This is mostly funded by separate individuals who are supporting Takeshi Kurachi and Iori Hosokawa who are currently students at Covenant Seminary in Meguro. This year, donations were 2,054,681 yen for the support of seminary students.

勘定科目の内容 Detail of Accounts

勘定科目名 Account Name	内容 Description
教会内献金収入 Internal Church Donations	教会や日本国内での献金です。This account is the donations from the church or other donations within Japan.
海外献金収入 Overseas Donations	海外からの献金です。リディーマーCity to cityや海外在住者からの献金が含まれます。This account is the donations from overseas givers. Some donors include Redeemer City to City, individuals living overseas, etc.
その他収入 Other Revenue	当勘定科は、上記の2つ以外の収入です。 This account is revenue except for the above accounts.
受取利息 Interest Income	当科目は、銀行からの受取利息です。 This account is interest income received from the bank.
銀行手数料 Banking Fee	銀行振込手数料とネット月額手数料です。This account includes bank transfer fees and banking monthly fees.
一般手数料 General Processing Fee	JPMに委託している給与計算、源泉所得税や社会保障費などの手数料です。This account includes monthly processing fees for payroll. JPM handles the processing.
会議 Meeting Fee	カフェなどを利用して行われるスタッフ会議に関する費用が含まれています。This account includes expenses related to staff meetings. Most of the expenses are from café or restaurants.
賃貸料 Rent Fee	グレースシティのオフィスの家賃です。現在、福田先生の家とアンディーの家がオフィスとして使われています。This account is the rent for the Grace City offices. Currently, Fukuda Sensei's house and Andy Yoo's house are being used as offices.
印刷・コピー Printing Copy Fee	印刷またはコピーに関する費用です。 This account is any expense related to printing or copying.
通信・ウェブ・郵便 Communications/Web Fee	通信料、ウェブ料金、郵便料金などの費用です。 This account is any expense related to communications, web fees, postal fees, etc.
事務用品・備品費 Office Supplies	オフィス用の消耗品に使用される費用です。 This account is any expense used for supplies for the offices.
研修 Training Fee	牧師と教会スタッフの研修やトレーニングのために使用される費用です。（書籍や参加料）This account is expense related to books for spiritual training, sermons, etc.

保管場所使用手数料 Storage Fee	Graceの機器の保管費用です。 This account is the storage expense for Grace's equipment.
給料 Salary	スタッフへの給与費用です。 This account is the salary expense.
年金・保険料 Pension and Insurance	上記スタッフの法定年金および給与保険が含まれています。This account includes statutory pension and insurance for salaries.
牧師退職金（積立） Pastor Retirement Fund Fee	牧師の退職基金の費用です。 This account is an expense for the pastor retirement fund.
一般交通費 General Transportation Fee	電車やバスなどの交通費が含まれています。 This account includes expense for trains and buses.
車両費 Car Fee	ガスや保険などの自動車関連費用が含まれます。This account includes any car related expense such as gas and insurance.
飛行機 Plane Fee	会議や募金活動に使用される飛行費が含まれます。 This account includes any plane expense used for travel for conferences and fundraising.
一般宣教・伝道費 General Mission and Evangelism	伝道イベントのための軽食や会場のレンタルなど、宣教と伝道に関する経費です。This account is the general account for mission and evangelism related expenses such as food and space rental for evangelism events.
コミュニティ・フォーメーション Community Formation	コミュニティグループ、カウンセリング、メンタリングのための飲食費が含まれます。 This account includes food and drink expenses for meetings relating to community groups, counseling, mentoring, etc.
Faith & Art 信仰と芸術	Faith and Art ミニストリーに関する費用です。 This account is for any Faith & Art expense.
Faith & Work 信仰と仕事	Faith and Work ミニストリーに関する費用です。 This account is for any Faith & Work expense.
ファミリー・ミニストリー Family Ministry	ファミリー・ミニストリーのための費用です。 This account is for any family ministry related expenses.
書籍 Books	販売書籍のための費用です。 This account is for the books for sale at service.
礼拝所 Worship Space	礼拝スペースのレンタル費用です。 This account is for the worship space rental expense.
謝礼費 Honorarium	ゲストスピーカー、インターン、およびプロのミュージシャンへの謝礼金です。This account is a thank you payment for guest speakers, interns, and professional musicians.

その他支出 Other Expenditure	上記の勘定科目を除く費用です。This account is for any other expenses except the accounts above.
ソルト基金収入 SALT Revenue	SALTへの献金の総額です。 This account is for SALT revenue.
ソルト基金支出 SALT Expenditure	SALTにかかる経費です。 This account is for SALT expenditures.
教会開拓献金収入 Church Planting Revenue	教会開拓のための献金総額です。 This account is for church planting related revenue.
教会開拓献金支出 Church Planting Expenditure	教会開拓にかかる経費です。 This account is for church planting related expenditures.
HOPEミニストリー献金収入 Hope Ministry Revenue	HOPEミニストリーへの献金総額です。 これには、お弁当プロジェクト、老人ホーム訪問などが含まれます。 This account is for Hope Ministry related revenue. This includes Obento Project, elder home visit, etc.
HOPEミニストリー献金支出 Hope Ministry Expenditure	HOPEミニストリーにかかる支出です。 これには、お弁当プロジェクト、老人ホーム訪問などが含まれます。 This account is for Hope Ministry related expenditures. This includes Obento Project, elder home visit, etc.
神学生支援献金収入 Seminary Student Support Revenue	神学生支援のための献金総額です。 This account is for seminary student support revenue.
神学生支援献金支出 Seminary Student Support Expenditure	神学校支援にかかる支出です。 This account is for seminary support expenditures.
借入金 Loan	City to Cityからの借入金です。グレースシティからの返済分は、新たな教会開拓のために用いられます。This account is for any loans that Grace City receives. The loan Grace City Church received from City to City has a 'pay forward' policy, which means the money will be used for church planting activities.
転送金 Transfer	グレースシティの口座から別のファンド（SALTなど）口座への送金です。例えば、海外から一括で送金された献金をSALTファンドに振り替えます。This account is for transfer of money to different funds. For example, Grace City transfer money to the SALT fund on the behalf of overseas donors.

